

T 1030 card Art. 1830

**GB** Operating Instructions  
Water Timer

---

**S** Bruksanvisning  
Bevattningstimer

---

**H** Használati útmutató  
Vízprogramozó óra

---

**CZ** Návod k použití  
Zavlažovací hodiny

---

**RUS** Инструкция по  
эксплуатации  
Карта датчика часов  
полива

GB

S

H

CZ

RUS

# GARDENA öntözésidőzítő T 1030 kártya card

Üdvözljük a GARDENA kertben...



Kérjük, olvassa el gondosan ezt a használati útmutatót, és tartsa be az itt leírtakat. A használati útmutató alapján ismerkedjen meg az öntözésidőzítővel, helyes használatával, valamint a kapcsolódó biztonsági előírásokkal.



Biztonsági okok miatt gyerekek, 16 év alatti kiskorú személyek, valamint olyan személyek, akik nem ismerik ezt a használati útmutatót, nem használhatják az öntözésidőzítőt.

→ A használati útmutatót gondosan őrizze meg.

## Tartalomjegyzék:

1. Alkalmazási terület .....	27
2. Az Ön biztonsága érdekében .....	27
3. Működés .....	28
4. Üzembehelyezés .....	30
5. Működtetés .....	32
6. Üzemzavarelhárítás .....	35
7. Üzemen kívül helyezés .....	36
8. Műszaki adatok .....	36
9. Szerviz .....	37

# 1. Alkalmazási terület

## Meghatározás

A GARDENA öntözésidőzítő berendezés házi- és hobbykerti magánhasználatra készült, kizárólag szabadban használható, esőztető-, valamint csepegtető berendezések időzítésére.

## Figyelem



**A GARDENA öntözésidőzítő berendezést tilos ipari célokra használni, nem használható vegyszerekhez, élelmiszerekhez, gyúlékony és robbanásveszélyes anyagokhoz.**

## 2. Az Ön biztonsága érdekében

### Alkalmazás:

- Az öntözésidőzítő beltéri üzemeltetése tilos.  
A minimális üzemi nyomás 0 bar, a maximális üzemi nyomás 12 bar.
- A hollandi anyán található szűrőt rendszeresen ellenőrizze, és szükség szerint tisztítsa meg.
  - Kerülni kell a húzó igénybevételt, ne húzza meg a csatlakoztatott tömlőt.

### Elem:

**Működésbiztonsági okokból csak 4 x LR-6-AA (mignon) alkáli-mangánselmet használjon.**

Az egy éves működési idő csak abban az esetben érhető el, amennyiben az alkáli elemek legalább 1,5 V-os névleges feszültséggel rendelkeznek.

- Vásárlás előtt vizsgálta meg az elemeket.

### **Üzembehelyezés:**

Az öntözésidőzítő berendezést csak merőlegesen, a hollandi anyával felfelé szabad felszerelni, hogy ne jusson víz a készülékbe.

Az öntözésidőzítő a beprogramozott kezdési időpontban nyitja meg a csapot.

A program kiválasztása előtt csatlakoztassa a kerti tömlőt, ill. zárja el a vízcsapot. Így elkerülhető a nem kívánt megázás.

Az átfolyó víz hőmérséklete legfeljebb 40 °C lehet.

→ Csak tiszta édesvizet szabad használni.

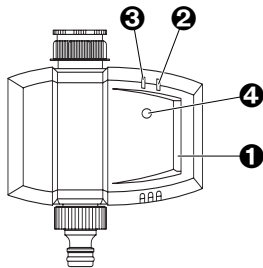
## **3. Működés**

---

A GARDENA öntözésidőzítővel teljesen automata módon, egyéni programkiválasztással öntözheti kertjét.

Öntözésidőzítője teljesen automatikusan átveszi Öntől az öntözést az Ön által beállított egyéni programnak megfelelően.

Felhasználhatja a kora reggeli vagy késő esti órákban történő öntözésre, amikor a víz a legkevésbé párolog, vagy használhatja akkor is, amikor szabadságra megy.



**1** Kártyanyílás:

- Programkártya elfogadása

**2** Piros kijelző:

- Hiba kijelző

**3** Zöld kijelző:

- Működés kijelző

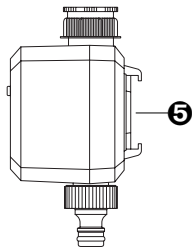
**4** Piros gomb:

- Program-beolvasás indítása

- Kézi működtetés

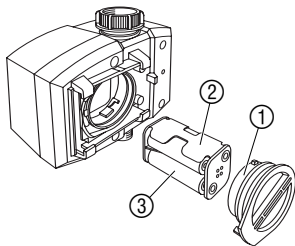
**5** Tartórekesz:

- Programkártya elhelyezése



## 4. Üzembehelyezés

### Elem behelyezése:



1. Az elemtartó fedelet ① fordítsa fel az óramutató járásával ellentétes irányban, és az elemtartót ② vegye ki.

2. 4 db LR-6-**AA (mignon)** alkáli-mangán elemet helyezzen az elemtartóba.

*Ügyeljen a megfelelő polaritásra (+/-).*

3. Az elemtartót ② a megfelelő helyzetben tegye vissza és az elemtartó fedelet ① zárja le.

***Mindkét kijelző 2 másodpercig világít és az öntözésidőzítő öntesztet hajt végre. Ezalatt a szelep automatikusan lezárul.***

Hosszabb távollét esetén, annak érdekében, hogy a lemerülő elemek miatt ne álljon le az időzítő, megfelelő időben cseréljen elemet.

Ennek során vegye figyelembe az elemek addigi használatának idejét, valamint a távollét várható időtartamát. Ezek együtt nem haladhatják meg az egy évet.

Szinte teljesen lemerült elem használata során is mindig biztosított, hogy a korábban kinyitott szelep bezáródik.

Ha mindkét kijelző világít, elhasználódtak az elemek, és ki kell cserélni azokat.

### Elemre vonatkozó figyelmeztetés:

Az időzítő működésének biztonságát befolyásolja az elemek állapota.

Elemcsere esetén a program nem fut tovább, azt újra be kell olvasni (ld. 5. fejezet Kezelés).

### **Az öntözésidőzítő csatlakoztatása:**

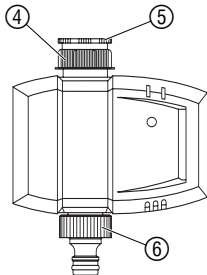
Az öntözésidőzítőt fel van szerelve egy hollandi ②1 anyával a 33,3 mm-(G 1") menetű vízcsapokra történő csatlakoztatáshoz. A mellékelt adapterek ②0 az öntözésidőzítőt számítógépnek a 26,5 mm-es (G 3/4"), 23 mm-es (G 5/8") és a 21 mm-es (G 1/2") menettel ellátott vízcsapra történő csatlakoztatására szolgálnak.

### **Csatlakoztassa az öntözésidőzítőt a 33,3 mm-es (G 1")-menettel ellátott csaphoz:**

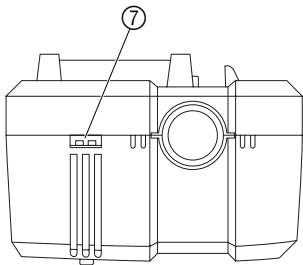
1. Az időzítőn található hollandi anyát ④ kézzel csavarja rá a vízcsap menetére (ne használjon fogót).
2. A csonkot ⑥ csavarja fel az időzítőre.

### **Az öntözésidőzítő csatlakoztatása a vízcsaphoz 26,5 mm-es (G 3/4"), 23 mm-es (G 5/8") vagy 21 mm-es (G 1/2") menettel:**

1. Csavarja az adaptert ⑤ kézzel a vízcsapra (ne használjon fogót).
2. Csavarja az időzítőn található borítóanyát ④ kézzel az adapter ⑤ menetére (ne használjon fogót).
3. A csonkot ⑥ csavarja fel az időzítőre.



### **Csatlakoztassa a talajnedvesség-vagy esőérzékelőt (opció):**



Az időzített öntözés mellett az öntözési programban lehetőség van a talajnedvesség vagy a csapadék figyelembevételére is.

Kielégítő talajnedvesség esetén a program leállítására vagy a program aktiválásának megakadályozására kerül sor. A kézi működtetés ettől függetlenül működik.

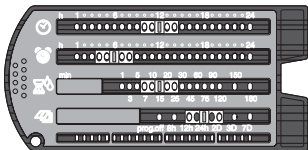
1. Helyezze el a talajnedvesség-érzékelőt az öntözött területen **belül**  
– vagy –  
az esőérzékelőt (szükség esetén hosszabbító kábellel) az öntözött területen **kívül**.
2. Az érzékelő csatlakozóját csatlakoztassa az öntözőszámítógép alján található érzékelő-aljzatba ⑦.

## **5. Működtetés**

### **Az öntözésidőzítő programozása:**

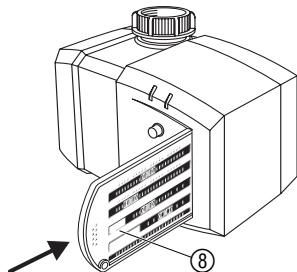
Az idő és az öntözési idő kezdete órában kerül megadásra. A következő 6 öntözési ciklusból választhat: 8 óra (8h), 12 óra (12h), 24 óra (24h), 2 nap (2D), 3 nap (3D) vagy 7 nap (7D). Az öntözés időtartamát 1 és 180 perc között lehet beállítani.





1. Állítsa be az öntözési programot a programkártyán ⑧ :

- 🕒 tolja az időbeállítás kapcsolóját az aktuális időhöz.  
(Pl.: **12 óra**).
- 🕒 tolja a kezdési idő kapcsolóját a kívánt kezdési időre.  
(Pl.: **6 óra**).
- 🕒 tolja az öntözés időtartama kapcsolóját a kívánt időtartamra. (Pl.: **15 perc**)
- 📄 tolja a ciklus kapcsolót a kívánt ciklusra.  
( Pl.: **24 óra** = minden nap).



2. Helyezze a programkártyát ⑧ az öntözésidőzítő kártyanyílásába.

3. Nyomja meg röviden a **piros gombot**.

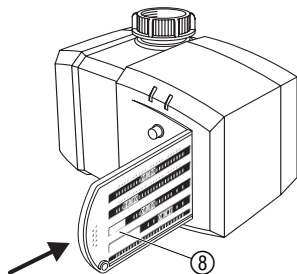
*A zöld kijelző 10 másodpercig villog.*

4. A programkártyát ⑧ egyenesen, állandó sebességgel (amíg a zöld LED villog) húzza ki.

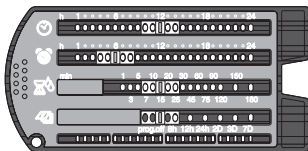
*A zöld kijelző 5 másodpercig világít, ezalatt a program áttöltődik.*

**Ha a zöld lámpa 10 másodpercenként felvillan, az öntözésidőzítő programozott állapotban van és a program aktív.**

## Kézi vezérlésű öntözés:



## Rossz időjárás funkció:



Különöse száraz napokon néha nem elegendő a programozott öntözés. Ilyenkor kiegészítésképpen kézi öntözés is lehetséges.


A beállított program ezalatt nem törlődik.

1. Helyezze a programkártyát ⑧ az öntözésidőzítő kártyanyílásába.
2. Tartsa **a piros gombot** 3 másodpercig benyomva.

*A szelep 30 percre kinyílik, függetlenül a beállított programtól.*

Esos napokon a programozott öntözés legtöbbször felesleges. Ilyenkor a programozott öntözés szüneteltethető (rossz időjárás funkció). A beállított program ezalatt a programkártyán megőrzésre kerül.

A kézi vezérlésű öntözés ezalatt továbbra is lehetséges.

1. Az öntözési ciklus kapcsolóját tolja  **prog off** helyzetbe.
2. Program áttöltése (lásd *öntözésidőzítő programozása*).

Ahhoz, hogy a korábban beállított programot ismét aktiválni tudja, újra kell programozni (lásd *öntözésidőzítő programozása*).

## 6. Üzemzavarelhárítás

Hiba	Lehetséges ok	Megszüntetés
<b>A piros lámpa 5 másodpercen keresztül ég</b> (olvasási hiba)	A program adatainak beolvasásakor túl gyorsan vagy túl lassan húzták ki a programkártyát.	→ A programkártyát húzza ki állandó sebességgel.
	Bepiszkolódott vagy nedves programkártya.	→ Programkártya tisztítása / szárítása.
	A tolókapcsoló állása a programkártyán nem egyértelmű.	→ Toló kapcsoló bekattintása a programkártyán.
<b>Mindkét kijelző világít</b> (Nem lehet kézzel kinyitni)	Túl alacsony telepfeszültség.	→ Új alkáli elemek behelyezése.
	Szelep blokkolva van.	1. Vegye ki az elemeket. 2. Távolítsa el az akadályt, és tisztítsa meg a szűrőt.
<b>Az öntözési program nem kerül végrehajtásra</b>	A vízcsap zárva van.	→ Nyissa meg a vízcsapot.
	Az érzékelő aktív állapotban van (elegendő nedvességet jelez).	→ Lásd érzékelő kezelési utasítása.
<b>Az elem rövid használat után lemerül</b>	Nem alkáli elemet használtak.	→ Használjon alkáli elemet.

Egyéb üzemzavar esetén kérjük, lépjen kapcsolatba a GARDENA szervízzel.

## 7. Üzemen kívül helyezés

---

**Téli tárolás /  
raktározás:**

**Hulladékkezelés:**

(EU irányelvek  
RL2002/96/EC)



→ A fagyos időszak előtt helyezze a berendezést fagymentes, száraz helyre.

A készüléket ne dobja a háztartási szemétbe, szakszerű gyűjtőhelyre kell vinni.

→ A használt elemet vigye a kihelyezett gyűjtőkonténerekbe vagy vigye a lakóhelye szerinti kommunális gyűjtőhelyre.

Az elemet **csak teljesen lemerült** állapotban szabad eltávolítani.

## 8. Műszaki adatok

---

Min. / max. üzemi nyomás:	0 bar / 12 bar
Átfolyó közeg:	Tiszta édesvíz
A közeg max. hőmérséklete:	40 °C
A programvezérelt öntözések száma naponta:	maximum 3 (8h), 2 (12)
Heti öntözési folyamat:	Minden nap (24h), minden 2. (2D), 3. (3D), 7. (7D) nap
Öntözés időtartama programonként:	1, 3, 5, 7, 10, 15, 20, 25, 30, 45, 60, 75, 90, 120, 150 vagy 180 perc.

---

**Felhasználandó elem:**

4 x 1,5 V LR-6-**AA** (**mignon**) alkáli-mangán

**Üzemidő:**

Kb. 1 év

## 9. Szerviz

### *Garancia*

Garancia esetén a javítás az Ön számára ingyenes.

A GARDENA cég erre a termékére 24 hónap garanciát biztosít a vásárlás dátumától. Ez a készülék minden jelentős anyag- illetve gyártásból eredő hibájára vonatkozik. Ebben az esetben vagy egy új készüléket adunk Önnek, vagy ingyen megjavítjuk meglévő készülékét a szerviz javaslata alapján, ha a következő feltételek adottak:

- A terméket szakszerűen, a használati útmutatónak megfelelően használta.
- Sem a vevő, sem harmadik személy nem próbálta a készüléket megjavítani.

Ez a gyártói garancia nem érinti a kereskedővel vagy eladóval szemben támasztott teljesítési igényeket.

A meghibásodott készüléket a számla egy másolatával, és a meghibásodás leírásával küldje el postai úton a megadott szer-viz címre. Sikeres javítás esetén a javított készüléket visszaküldjük Önnek.

**GB Product Liability**

We expressly point out that, in accordance with the product liability law, we are not liable for any damage caused by our units if it is due to improper repair or if parts exchanged are not original GARDENA parts or parts approved by us, and, if the repairs were not carried out by a GARDENA Service Centre or an authorised specialist. The same applies to spare parts and accessories.

**S Produktansvar**

Tillverkaren är inte ansvarig för skada som orsakats av produkten om skadan beror på att produkten har reparerats felaktigt eller om, vid reparation eller utbyte, andra än Original GARDENA reservdelar har använts. Samma sak gäller för kompletteringsdelar och tillbehör.

**H Terméklelősség**

Nyomatékosan utalunk arra, hogy a termékfelelősségi törvény értelmében nem felelünk a készülékeink által okozott károkért, amennyiben nem eredeti GARDENA csatlakozó elemek kerülnek felhasználásra, ha a Vevőtájékoztatóban foglaltakat nem tartják be és ha a javítást nem a GARDENA meghatalmazott szervizei végzik el. Ennek megfelelően ugyanez kiegészítőkre és tartozékokra is érvényes.

**CZ Ručení za produkt**

Výslovně upozorňujeme na to, že podle zákona o ručení za produkt nejsme odpovědní za škody způsobené našimi přístroji, pokud byly tyto způsobeny neodbornou opravou, nebo pokud byly pro výměnu použity jiné díly než originální díly GARDENA nebo námi schválené díly, a oprava nebyla provedena servisem GARDENA nebo autorizovaným odborníkem. Totéž platí pro přídatná zařízení a příslušenství.

**RUS Ответственность**

Мы обращаем Ваше внимание на то, что в соответствии с законом об ответственности мы не несем ответственности за ущерб, причиненный нашими приборами в случае, если ущерб вызван неквалифицированным ремонтом или заменой частей, не являющихся продукцией GARDENA или не допустимых нами частей, или же ремонтом прибора в не GARDENA сервисе. Это правило действует также на запасные части и принадлежности.

**GB EU Certificate of Conformity**

The undersigned GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, hereby certifies that, when leaving our factory, the unit indicated below is in accordance with the harmonised EU guidelines, EU standards of safety and product specific standards. This certificate becomes void if the unit is modified without our approval.

**S EU Tillverkarintyg**

Undertecknad firma GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, intyggar härmed att nedan nämnda produkter överensstämmer med EU:s direktiv, EU:s säkerhetsstandard och produktspecifikation. Detta intyg upphör att gälla om produkten ändras utan vårt tillstånd.

**H EU azonossági nyilatkozat**


Alulírott, GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, igazolja, hogy az alább felsorolt, általunk forgalomba hozott termékek megfelelnek az EU elvárásoknak, EU biztonsági normáknak és a termékspecifikus szabványoknak egyaránt. A készülék velünk nem egyeztetett változtatása esetén ez a nyilatkozat érvényét veszti.

**CZ Prohlášení o shodě EU**

Níže podepsaná společnost GARDENA Manufacturing GmbH, se sídlem Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 v Ulmu potvrzuje, že níže označený přístroj v provedení, které jsme uvedli na trh, splňuje požadavky uvedené ve harmonizovaných směrnících EU, ve bezpečnostních standardech EU a ve standardech pro příslušné produkty. V případě změny přístroje, která námi nebyla odsouhlasena, stává se toto prohlášení neplatným.

**RUS Свидетельство о соответствии ЕС**

Мы, нижеподписавшиеся GARDENA Manufacturing GmbH, Hans-Lorenser-Str. 40, D-89079 Ulm, настоящим подтверждаем, что нижеуказанное устройство, отгруженное с нашего предприятия, имеет исполнение, соответствующее требованиям согласованных директив ЕС, стандартам по технике безопасности ЕС и производственным стандартам. При несогласованном с нами изменении устройства настоящее свидетельство теряет силу.

Description of the unit: Produktbeskrivning: A készülék megnevezése: Označení přístroje: Название устройства:	Water Timer Bevattningstimer Vízprogramozó óra Zavlažovací hodiny Карта датчика часов полива	Type: Type: Típus: Typ: Тип:	Art. No.: Art.nr. : Cikkszám: Č.výr: Art. №:
		T 1030 card	1830
EU directives: EU direktiv: EU irányelvek: Směrnice ES: Директивы ЕС:	89/336/EC  93/68/EC	Year of CE marking: CE-Märkningsår: CE jelzés bevezetési éve: Rok umístění značky CE: Год CE маркировки:	2004
 Peter Lameli			
Ulm, 01.06.2002 Ulm, 2002.06.01. Ulm, 01.06.2002 Ulm, 01.06.2002 Ульм, 01.06.2002	Technical Dept. Manager Technical Director Műszaki vezetés Technické vedení Руководитель технического отдела		



**Deutschland / Germany**

GARDENA  
Manufacturing GmbH  
Service Center  
Hans-Lorenser-Straße 40  
D-89079 Ulm  
Produktfragen:  
(+49) 731 490-123  
Reparaturen:  
(+49) 731 490-290  
service@gardena.com

**Argentina**

Argensem® S.A.  
Calle Colonia Japonesa s/n  
(1625) Loma Verde  
Escobar, Buenos Aires  
Phone: (+54) 34 88 49 40 40  
info@argensem.com.ar

**Australia**

Nylex Consumer Products  
50-70 Stanley Drive  
Somerton, Victoria, 3062  
Phone: (+61) 1800 658 276  
spare.parts@nylex.com.au

**Austria / Österreich**

GARDENA  
Österreich Ges.m.b.H.  
Stettnerweg 11-15  
2100 Korneuburg  
Tel.: (+43) 22 62 7 45 45 36  
kundendienst@gardena.at

**Belgium**

GARDENA Belgium NV/SA  
Sterrebeekstraat 163  
1930 Zaventem  
Phone: (+32) 2 720 92 12  
Mail: info@gardena.be

**Brazil**

Palash Comércio e  
Importação Ltda.  
Rua América Brasileira,  
2414 - Chácara Sto Antonio  
São Paulo - SP - Brasil -  
CEP 04715-005  
Phone: (+55) 11 5181-0909  
eduardo@palash.com.br

**Bulgaria**

DENEX LTD.  
2 Luis Ahalier Str. - 7th floor  
Sofia 1404  
Phone: (+359) 2 958 18 21  
office@denex-bg.com

**Canada**

GARDENA Canada Ltd.  
100 Summerlea Road  
Brampton, Ontario L6T 4X3  
Phone: (+1) 905 792 93 30  
info@gardenacanada.com

**Chile**

Antonio Martinic y Cia Ltda.  
Cassillas 272  
Centro de Cassillas  
Santiago de Chile  
Phone: (+56) 2 20 10 708  
garfar\_cl@yahoo.com

**Costa Rica**

Compania Exim  
Euroiberoamericana S.A.  
Los Colegios, Moravia,  
200 metros al Sur del Colegio  
Saint Francis - San José  
Phone: (+506) 297 68 83  
exim\_euro@racsa.co.cr

**Croatia**

KLIS d.o.o.  
Stanciceva 79, 10419 Vukovina  
Phone: (+385) 1 622 777 0  
gardena@klis-trgovina.hr

**Cyprus**

FARMOKIPIKI LTD  
P.O. Box 7098  
74, Digeni Akrita Ave.  
1641 Nicosia  
Phone: (+357) 22 75 47 62  
condam@spidernet.com.cy

**Czech Republic**

GARDENA spol. s r.o.  
Řípská 20 a, č.p. 1153  
627 00 Brno  
Phone: (+420) 800 100 425  
gardena@gardenabrno.cz

**Denmark**

GARDENA Norden AB  
Salgsafdeling Danmark  
Box 9003, S-200 39 Malmö  
info@gardena.dk

**Finland**

Habitec Oy  
Martinkyläntie 52  
01720 Vantaa

**France**

GARDENA  
PARIS NORD 2  
69, rue de la Belle Etoile  
BP 57080  
ROISSY EN FRANCE  
95948 ROISSY CDG CEDEX  
Tél. (+33) 0826 101 455  
service.consommateurs@  
gardena.fr

**Great Britain**

GARDENA UK Ltd.  
27-28 Brenkley Way  
Blezard Business Park  
Seaton Burn  
Newcastle upon Tyne  
NE13 6DS  
info@gardena.co.uk

**Greece**

Agrokip  
G. Psomadopoulos & Co.  
33 A, Iifestou str. –  
Industrial Area  
194 00 Koropi, Athens  
Phone: (+30) 210 6620225  
service@agrokip.gr  
www.agrokip.gr

**Hungary**

GARDENA  
Magyarország Kft.  
Késmárk utca 22  
1158 Budapest  
Phone: (+36) 80 20 40 33  
gardena@gardena.hu

**Iceland**

Ó. Johnson & Kaaber  
Tunguhalsi 1  
110 Reykjavik  
ooj@ojk.is

**Ireland**

Michael McLoughlin & Sons  
Hardware Limited  
Long Mile Road  
Dublin 12

**Italy**

GARDENA Italia S.p.A.  
Via Donizetti 22  
20020 Lainate (Mi)  
Phone: (+39) 02.93.94.79.1  
info@gardenaitalia.it

**Japan**

KAKUICHI Co. Ltd.  
Sumitomo Realty &  
Development Kojimachi  
BLDG., 8F, 5-1 Nibanncyo,  
Chiyoda-ku, Tokyo 102-0084  
m\_ishihara@kaku-ichi.co.jp  
Phone: (+81) 33 264 4721

**Luxembourg**

Magasins Jules Neuberg  
Boîte postale 12  
L-2010 Luxembourg  
Phone: (+352) 40 14 01  
info@neuberg.lu

**Netherlands**

GARDENA Nederland B.V.  
Postbus 50176  
1305 AD ALMERE  
Phone: (+31) 36 521 00 00  
info@gardena.nl

**Neth. Antilles**

Jonka Enterprises N.V.  
Sta. Rosa Weg 196  
P.O. Box 8200, Curaçao  
Phone: (+599) 9 767 66 55  
pgm@jonka.com

**New Zealand**

NYLEX New Zealand Limited  
Building 2, 118 Savill Drive  
Mangere, Auckland  
Phone: (+64) 9 270 1806  
lena.chapman@nylex.com.au

**Norway**

GARDENA Norden AB  
Salgskontor Norge  
Karihaugveien 89  
1086 Oslo  
info@gardena.no

**Poland**

GARDENA Polska Sp. z o.o.  
Szymanów 9 d  
05-532 Baniocza  
Phone: (+48) 22 727 56 90  
gardena@gardena.pl

**Portugal**

GARDENA Portugal Lda.  
Recta da Granja do Marquês  
Edif. GARDENA Algueirão  
2725-596 Mem Martins  
Phone: (+351) 21 922 85 30  
info@gardena.pt

**Romania**

MADEX INTERNATIONAL SRL  
Soseaua Odaii 117-123,  
Sector 1,  
București, RO 013603  
Phone: (+40) 21 352 76 03

**Russia / Россия**

АО АМИДА ТТЦ  
ул. Мосфильмовская 66  
117330 Москва  
Phone: (+7) 095 956 99 00  
amida@col.ru

**Singapore**

Hy - Ray PRIVATE LIMITED  
40 Jalan Pemimpin  
#02-08 Tat Ann Building  
Singapore 577185  
Phone: (+65) 6253 2277  
hyray@singnet.com.sg

**Slovak Republic**

GARDENA Slovensko, s.r.o.  
Bohrova č. 1  
85101 Bratislava  
Phone: (+421) 263 453 722  
info@gardena.sk

**Slovenia**

Silk d.o.o.  
Brodišče 15  
1236 Trzin  
Phone: (+386) 1 580 93 00  
gardena@silk.si

**South Africa**

GARDENA  
South Africa (Pty.) Ltd.  
P.O. Box 11534  
Vorna Valley 1686  
Phone: (+27) 11 315 02 23  
sales@gardena.co.za

**Spain**

GARDENA IBÉRICA S.L.U.  
C/ Basauri, nº 6  
La Florida  
28023 Madrid  
Phone: (+34) 91 708 05 00  
atencioncliente@gardena.es

**Sweden**

GARDENA Norden AB  
Försäljningskontor Sverige  
Box 9003  
200 39 Malmö  
info@gardena.se

**Switzerland / Schweiz**

GARDENA (Schweiz) AG  
Bitzberg 1  
8184 Bachenbülach  
Phone: (+41) 1 860 26 66  
info@gardena.ch

**Turkey**

GARDENA / Dost Diş Ticaret  
Mümessillik A.Ş. Sanayi  
Çad. Adil Sokak No. 1  
Kartal - İstanbul  
Phone: (+90) 216 38 93 939  
info@gardena-dost.com.tr

**Ukraine / Украина**

ALTSEST JSC  
4 Petropavlivska Street  
Petropavlivska, Borschahivka  
Town, Kyivo Svyatoshyh Region  
08130, Ukraine  
Phone: (+380) 44 459 57 03  
upyr@altsest.kiev.ua

**USA**

Melnor Inc.  
3085 Shawnee Drive  
Winchester, VA 22604  
Phone: (+1) 540 722-9080  
service\_us@melnor.com

1830-28.960.04 / 0106  
© GARDENA  
Manufacturing GmbH  
D-89070 Ulm  
http://www.gardena.com